

I

Installazione, uso e manutenzione

GB

Installation, use and maintenance handbook

D

Installation, Gebrauch und Wartung

F

Installation, usage et entretien

E

Instalación, uso y mantenimiento

RIO
BIO

23 A/RI

23 A/C

23 H/RI

23 H/C

GERÄTEKENNZEICHNUNG

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Kühlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer
- 8 Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

- 1 Modèle
- 2 Tension d'alimentation
- 3 Quantité de gaz réfrigérant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Fréquence
- 7 Numéro de matricule
- 8 Année-mois de construction

MARCADO DEL APARATO

- 1 Modelo
- 2 Tensión de alimentación
- 3 Cantidad de gas refrigerante
- 4 Clase
- 5 Consumo total
- 6 Frecuencia
- 7 Número de matrícula
- 8 Año-mes de construcción

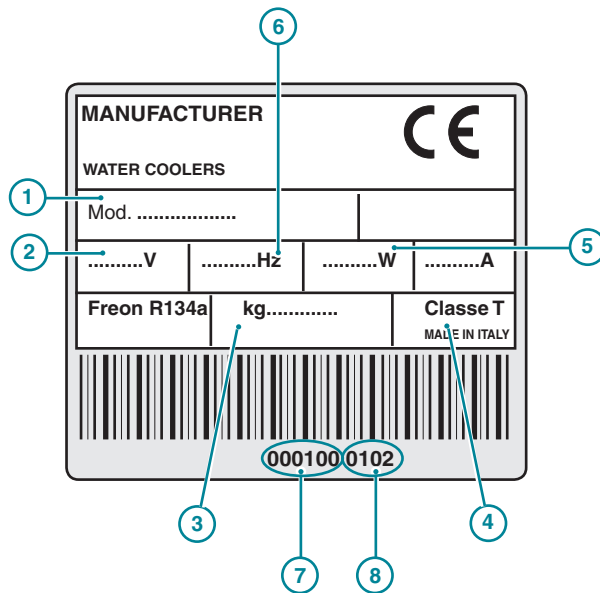
MARCATURA

DELL'APPARECCHIO

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantità di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola
- 8 Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Manufacturing year-month



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
<p>Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01. 1992 (Direttiva Europea 87/308/CEE) CE ed approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS <small>APPROVED PRODUCT</small>.</p> <p>Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità:</p> <ul style="list-style-type: none"> • obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE; • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE. • Certificato dalla NEMKO (N). 	<p>This appliance is intended to come into contact with alimentary items and conforms with the Italian Law Decree 108 of 25.01.1992 (European Directive 87/308/CEE) CE and approved by WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS <small>APPROVED PRODUCT</small>.</p> <p>This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • safety objectives of the "Low Voltage" Directive 73/23/CEE; • protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/CEE, amended by the 93/68/CEE Directive. • Certified by NEMKO (N). 	<p>Dieses Gerät ist zum Gebrauch mit Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Rechtsverordnung Nr. 108 vom 25.01.1992 (EG-Richtlinie 87/308/EWG) CE und vom WRAS genehmigt (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS <small>APPROVED PRODUCT</small>.</p> <p>Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sicherheitsbestimmungen gemäß der "Niederspannungs"-Richtlinie 73/23/EWG; • Schutzvoraussetzungen gemäß den Vorschriften der "EMC"-Norm 89/336/EWG und nachfolgender Änderung 93/68/EWG. • Von NEMKO bescheinigt (N). 	<p>Cet appareil, de par sa destination d'emploi, entre en contact avec des produits alimentaires, il est conforme au D.L. 108 du 25.01.1992 (Directive Européenne 87/308/CEE) CE et approuvé par WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS <small>APPROVED PRODUCT</small>.</p> <p>Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux:</p> <ul style="list-style-type: none"> • objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE; • impératifs de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par la Direct. 93/68/CEE. • Certifié par la NEMKO (N). 	<p>Este aparato puede entrar en contacto con productos alimenticios y cumple con lo establecido por el D.L. 108 del 25.01.1992 (Directiva Europea 87/308/CEE) CE y aprobado por el WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS <small>APPROVED PRODUCT</small>.</p> <p>Este producto ha sido diseñado, fabricado y puesto en el mercado respetando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • los objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE; • los requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por la Directiva 93/68/CEE. • Certificado por la sociedad NEMKO (N).

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserve este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desemballado el aparato, asegúrese de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

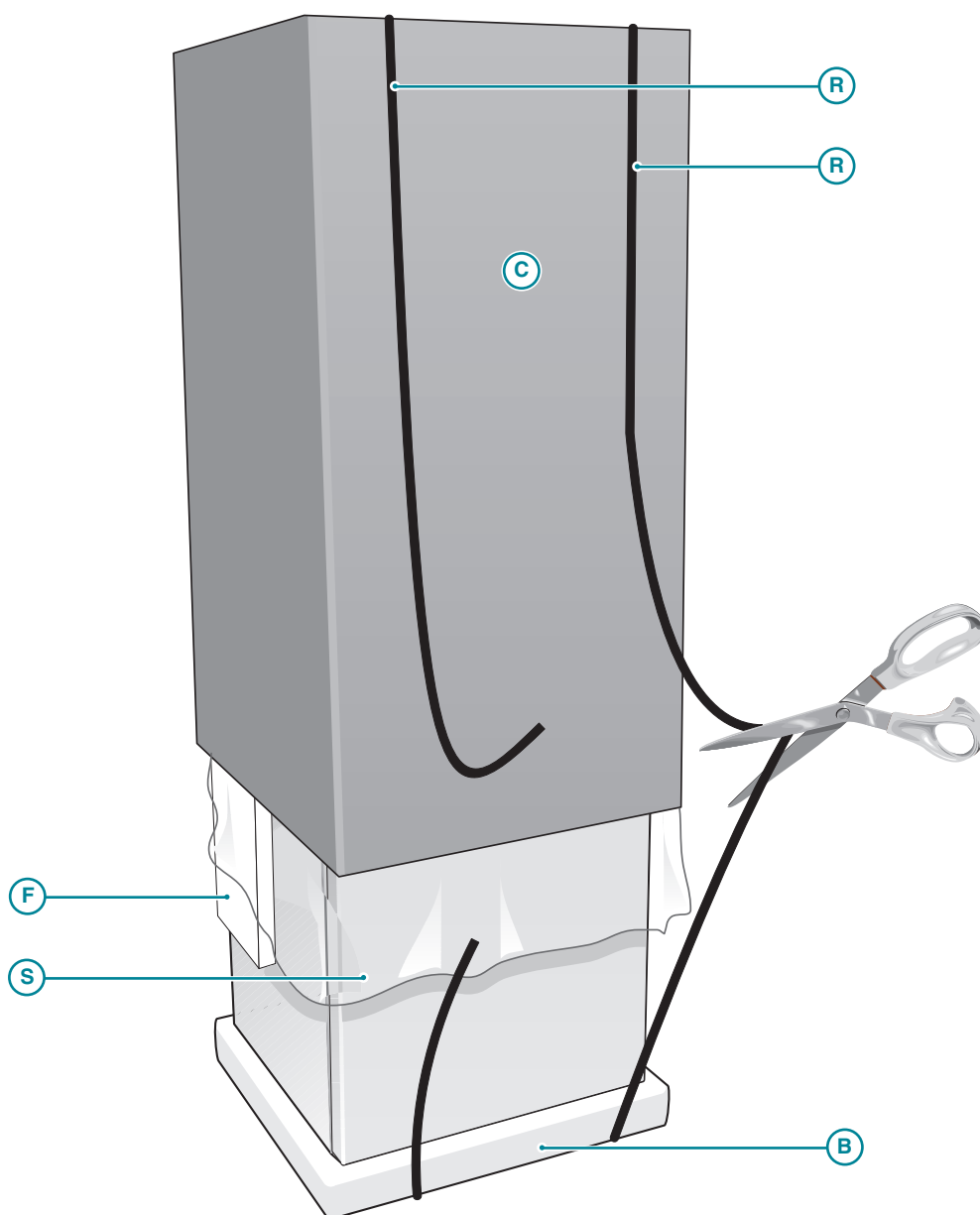
Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



NH1404-050

DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 4- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggite **R** e sfilate il cartone **C** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente

contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 4 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove the box **C** and plastic bag **S**.
- Immediately destroy the plastic bags **S** as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Produkt

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on

Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 4, AUFSTELLUNG).
- Zerschneiden Sie die Eisenbänder **R** und entfernen Sie den Karton **C** und die äußere Plastikhülle **S**.
- Entsorgen Sie die Plastikhüllen **S** umgehend, da diese eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recycelfähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporsteile usw.) müssen für Kinder unerschwinglich aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz

der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 4 INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et ôtez le carton **C** et le sac en plastique externe **S**.
- Éliminez immédiatement les sacs en plastique **S** qui peuvent représenter un danger pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B**.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive

Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 4 INSTALACION).
- Quiten las cintas que lo sujetan **R** y saquen el cartón **C** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminen enseguida las bolsas de plástico **S** porque pueden representar un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B**.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).

Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

Producto

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/

EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



RR-BIANC

RIO-C-06

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

RIO è stato studiato per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione.

Fornisce acqua fredda e calda in grande quantità:

(H/RI=90°C, H/C=95°C)

Sistema di raffreddamento:

- diretto, senza stoccaggio d'acqua, attraverso una serpentina in acciaio inox (mod. RIO/C).
- tramite serbatoio smontabile in HDPE (mod.RIO/RI).

Serbatoio acqua calda:

- in acciaio inox da 1,5 litri, per la produzione di acqua calda a 95°C (mod.RIO H/C).
- In materiale plastico da 1,5 litri, facilmente ispezionabile all'interno, per la produzione di acqua calda a 90°C (mod. RIO H/RI).

L'involucro si può smontare con facilità per accedere alle parti interne.

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

RIO has been designed to offer maximum hygiene and easy maintenance.

It supply large quantities of hot and cold water.
(H/RI=90°C, H/C=95°C)

Cooling system:

- direct, without storing water, through a stainless steel coil (model RIO/C)
- through a HDPE tank that can be disassembled (model RIO/RI).

Hot water tank:

- in stainless steel of 1.5 litres, for the production of hot water at 95°C (model RIO H/C).
- in plastic of 1.5 liters, easy to inspect on the inside, for the production of hot water at 90°C (model RIO H/RI).

The cover can be dismantled easily to facilitate access to the internal parts.

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

RIO wurde so entwickelt, dass absolute Hygiene und Wartungsfreundlichkeit gewährleistet sind.

Er liefert sowohl gekühltes Wasser als auch heißes Wasser in großen Mengen .
(H/RI=90°C, H/C=95°C)

Kühlsystem:

- direkt, ohne Wassertank, durch eine Kühlschleife aus Inox-Stahl (model RIO/C)
- durch einen abmontierbaren Tank aus HDPE (model RIO/RI).

Heißwassertank:

- aus Inox-Stahl, 1,5 Liter Fassungsvermögen, zur Wassererhitzung auf 95°C (model RIO H/C).
- Aus Plastikmaterial, 1,5 Liter Fassungsvermögen, Innen leicht zu überprüfen, zur Wassererhitzung auf 90°C (model RIO H/RI).

Das Gehäuse ist problemlos abzunehmen, um so an die inneren Teile zu gelangen.

F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

RIO a été expressément conçu pour garantir un maximum d'hygiène et un entretien facile.

Is fournissent de grosses quantités il fournit de l'eau chaude en grande quantité.
(H/RI=90°C, H/C=95°C)

Système de refroidissement:

- direct, sans stockage d'eau, à travers un serpentin en acier inox (model RIO/C)
- au moyen d'un réservoir démontable en HDPE (model RIO/RI).

Réservoir d'eau chaude:

- en acier inox de 1,5 litre, pour la production de l'eau chaude à 95°C (model RIO H/C).
- en matière plastique de 1,5 litre, facilement contrôlable à l'intérieur, pour la production de l'eau chaude à 90°C (model RIO H/RI).

L'enveloppe, facile à démonter, simplifie l'accès aux parties internes.

E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

RIO ha sido estudiado para asegurar la máxima higiene y simplicidad de mantenimiento.

Suministran agua fría y caliente en grandes cantidades. (H/RI=90°C, H/C=95°C)

Sistema de enfriamiento:

- directo, sin almacenamiento de agua, mediante un serpentín de acero inoxidable (model RIO/C)
- mediante depósito desmontable de HDPE (mod. RIO/RI).

Depósito agua caliente:

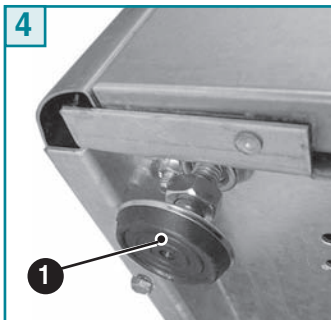
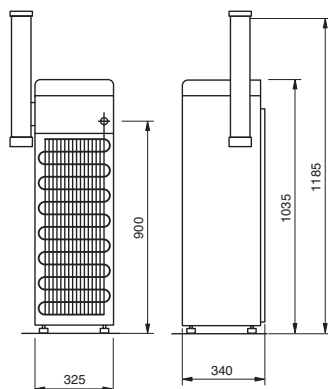
- de acero inoxidable de 1,5 litros, para la producción de agua caliente a 95°C (mod.RIO H/C).
- De material plástico de 1,5 litros, fácil para inspeccionar al interior, para la producción de agua caliente a 90°C (mod. RIO H/RI).

La carcasa se puede desmontar con facilidad para acceder a las partes internas.

		23A/RI	23H/RI	23A/C	23H/C
Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h usg	22	22 (8)	22	22 (8)
Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperatur des gespendeden Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C °F	8 ÷ 12	8 ÷ 12 (90)	8 ÷ 12	8 ÷ 12 (95)
Raffreddamento diretto Direct cooling Direkte Kühlung Refroidissement direct Enfriamiento directo		-	-	•	•
Raffreddamento con serbatoio (removibile) Direct cooling with tank (Removable) Kühlung mit Tank (abnehmbar) Refroidissement avec réservoir (amovible) Enfriamiento con depósito (Removable)		•	•	-	-
Capacità serbatoio Tank capacity Fassungsvermögen des Tanks Capacitée reservoir Capacidad del depósito	l usg	3	3 (1,5)	-	(1,5)
Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor	HP	1/12	1/12	1/10	1/10
Assorbimento Rated input Absorption Absorption Absorción	Watt	140	800	150	810
Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment Alimentación	Volts Hz	230	230	230	230
Dimensione imballo Packing dimensions Verpackungsabmessungen Dimensions emballage Dimensión del embalaje	mm	400 x 420 x 1120	400 x 420 x 1120	400 x 420 x 112	400 x 420 x 1120
Peso netto Gross weight Nettogewicht Poids brut Peso neto	kg lbs	19	20	22	24
Peso lordo Net weight Bruttogewicht Poids net Peso bruto	kg lbs	41,9	44,1	48,5	52,9
		21	22	24	26
		46,3	48,5	52,9	57,3
Carica Charge Füllmenge Charge Carga	FREON R134A g	60	60	75	75

**Dimensioni
Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensiones**

RIO 23



NI0501-F01



RI2808-050

4 INSTALLAZIONE

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetta dai raggi diretti del sole.

- Regolate il piedino 1 (fig. 4) per il buon livellamento della macchina e per evitare rumori a causa delle vibrazioni.

4.1 POSIZIONAMENTO

- Per movimentare il refrigeratore utilizzare la maniglia ricavata nella traversa posteriore.
- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.
- Il distributore bicchieri va posizionato sulla destra inserendo con cautela i tre ganci nelle proprie sedi e abbassandolo fino a bloccarlo (fig. 5).

4 INSTALLATION

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

- Adjust foot 1 (fig. 4) to level the appliance correctly and to avoid irritating noises caused by vibration.

4.1 POSITIONING THE UNIT

- When handling and moving the cooler, use the handle recessed into the cross support on the back of the unit.
- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.
- The cup dispenser is installed on the right by carefully inserting the three hooks into their respective slots and sliding the dispenser downwards until it locks in place (fig. 5).

4 AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.

- Stellen Sie den Fuß 1 (Abb. 4) so ein, dass das Gerät eben ausgerichtet ist, um Vibrationsgeräusche auszuschließen.

4.1 DIE RICHTIGE POSITION

- Wenn Sie das Kühigerät bewegen wollen, verwenden Sie bitte den Handgriff, der sich in der Querleiste auf der Rückseite des Gerätes befindet.
- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühigerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.
- Der Becherspender wird rechts aufgestellt, wobei die drei Haken vorsichtig in die dafür vorgesehenen Öffnungen geschoben werden; daraufhin drücken Sie den Spender nach unten, bis er einrastet (Abb. 5).

4 INSTALLATION

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.

- Réglez le pied 1 (fig. 4) pour installer la machine bien à plat et pour éviter qu'elle ne fasse du bruit en vibrant.

4.1 POSITIONNEMENT

- Pour déplacer le refroidisseur, servez-vous de la poignée pratiquée dans la traverse arrière.
- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.
- Installez le distributeur à verres sur la droite en introduisant avec beaucoup de précaution ses trois crochets dans les emplacements prévus et abaissez-le jusqu'à ce qu'il s'enclenche (fig. 5).

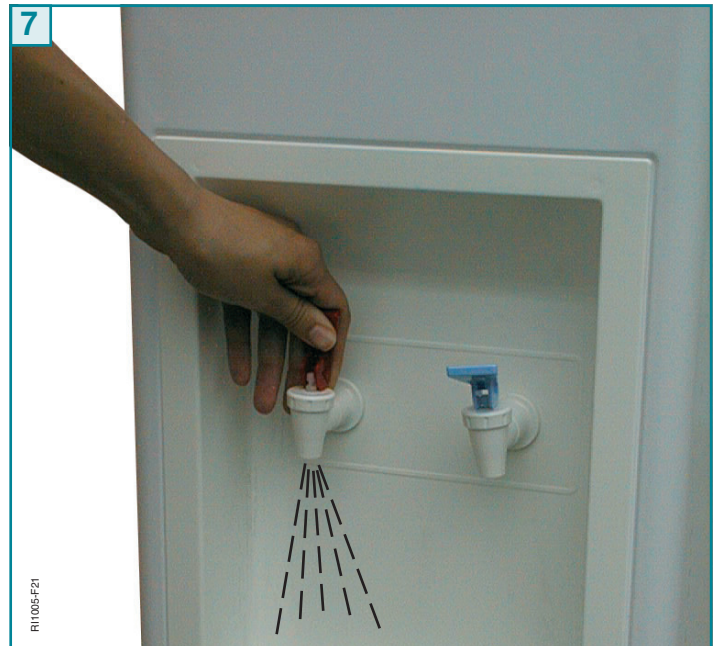
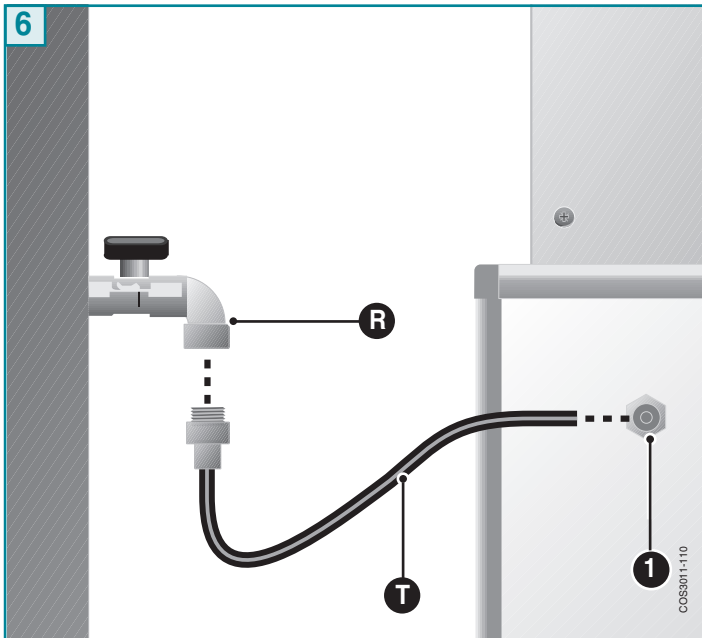
4 INSTALACIÓN

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.

- Regule el pie 1 (fig. 4) para lograr una buena nivelación de la máquina y para evitar ruidos debidos a las vibraciones.

4.1 COLOCACIÓN

- Para mover el refrigerador utilice la manija ubicada en el travesaño posterior.
- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.
- El distribuidor de vasos se coloca a la derecha introduciendo con cuidado los tres ganchos en sus lugares y haciéndolo descender hasta bloquearlo (fig. 5).



I 4.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar.

- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar.
- Predisponete un rubinetto **R** di arresto sul tubo di ingresso dell'acqua.

Per i modelli "/RI"

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso 1 con l'innesto rapido per tubo diametro 1/4".



FATE RIEMPIRE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO DELL'ACQUA CALDA (mod. H/RI), TENENDO APERTA LA LEVA ROSSA DEL RUBINETTO ACQUA CALDA FINCHE' NON ESCE UN FLUSSO COSTANTE D'ACQUA (fig. 7).

Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di collegare il refrigeratore alla presa elettrica, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.


Per i modelli "/C"

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso 1. È possibile usare l'attacco da 1/4F oppure l'innesto rapido in dotazione per tubo diametro 1/4".

AVVIAMENTO ACQUA CALDA (modelli H/C)

Questi refrigeratori dispongono di un serbatoio in acciaio inox da 1,5 litri per la produzione di acqua calda a 95°C.

Un sistema di sicurezza consente di prelevare l'acqua calda solo premendo

simultaneamente il pulsante  e SAFETY.(Fig. 8)

TENETE PREMUTI QUESTI DUE TASTI SIMULTANEAMENTE PER RIEMPIRE IL SERBATOIO DELL'ACQUA CALDA, FINO A FAR USCIRE UN FLUSSO COSTANTE.

Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di accendere l'interruttore, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.



Attenzione!
L'acqua calda a 95°C produce vapore in pressione.

4.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range.
- Predispose a stop tap **R** on the water inlet pipe.

For models "/RI"

- Connect the machine to the water system using the input connector 1 with the rapid clutch for tubes of 1/4" diameter.



FILL THE HOT WATER RESERVOIR COMPLETELY (modeles H/RI) AND REMOVE ANY AIR POCKET PRESENT BY KEEPING THE RED TAP OPEN UNTIL THE FLOW OF WATER BECOMES CONSTANT (fig. 7).


This operation must always be carried out before connecting the electrical power supply to the cooler in order to avoid damaging the hot water reservoir.

For models "/C"

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1. The 1/4F connector or the fast coupling provided can be used for the 1/4" diameter pipe.

STARTING WITH HOT WATER (H/C models)

These water coolers are fitted with a 1.5 litre stainless steel tank for the production and storage of water heated to 95°C.

A special safety system allows for hot water to be dispensed only if both the  and SAFETY buttons are pressed simultaneously. (Fig.8)

KEEP THESE BUTTONS PRESSED AT THE SAME TIME TO FILL THE TANK WITH HOT WATER, UNTIL A CONSTANT FLOW EXITS THE DISPENSER.

This is extremely important and should be done before you turn switch on, to avoid any permanent damage being caused to the hot water tank.



Warning!

Hot water at 95°C produces steam under pressure.

4.2 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert im Bereich von 1-3 bar herabzusetzen.
- Versehen Sie den Wassereinflusschlauch mit einem Absperrhahn **R**.

Für Modelle "/RI"

- Die Maschine anhand des Schlauch-Anschlusses mit Durchmesser 1/4" am Eingang 1 an das Wassernetz anschließen.



FÜLLEN SIE DEN WARMWASSERTANK VOLLKOMMEN, INDEM SIE DEN WARMWASSERHAHN (modelle H/RI), ROTER HEBEL, AUF LASSEN, BIS DAS WASSERGLEICHMÄßIG HERAUSFLIEß (Abb. 7).

Dieser Vorgang ist sehr wichtig und muss unbedingt durchgeführt werden, bevor Sie das Kühlergerät an das Stromnetz anschließen, um bleibende Schäden am Wassertank zu vermeiden.

Für Modelle "/C"


- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinflusstutzens 1 an die Wasserleitung an.

Es kann sowohl der mitgelieferte 1/4F Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 1/4" verwendet werden.

BEREITUNG VON HEISSEM WASSER (Modelle H/C)

Diese Kühlergeräte verfügen über einen 1,5-Liter-Tank aus Edelstahl zur Herstellung von 95°C heißem Wasser.

Ein Sicherheitssystem sorgt dafür, dass das heiße Wasser nur bei gleichzeitigem Drücken

der Taste  und SAFETY entnommen werden kann. (Abb.8)

ZUM FÜLLEN DES HEISSWASSERTANKS HALTEN SIE DIE BEIDEN TASTEN GLEICHZEITIG GEDRÜCKT BIS EIN GLEICHMÄSSIGER WASSERSTRAHL AUSTRITT.

Dies ist äußerst wichtig und muss vor Einschalten des Schalters erfolgen, um bleibende Schäden am Heißwassertank zu verhüten.



Achtung! Vom 95°C heißen Wasser wird unter Druck stehender Wasserdampf erzeugt.

4.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement hydrique, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 1 et 3 bar.
- Prévoyez un robinet d'arrêt **R** sur le tuyau d'entrée de l'eau.

Pour les modèles "/RI"

- Branchez l'appareil au réseau hydrique en utilisant le raccord d'entrée 1 à branchement rapide pour tuyau diamètre 1/4"



REMPLEZ COMPLETEMENT LE RESERVOIR D'EAU CHAUDE EN GARDANT LE LEVIER DU ROBINET D'EAU CHAUDE OUVERT (modèles H/RI), LEVIER ROUGE, JUSQU'À CE QU'UN FLUX CONSTANT D'EAU S'ÉCOULE (fig. 7).

Cette opération est très importante et doit être effectuée avant de raccorder le refroidisseur à la prise électrique, pour éviter d'endommager irréremédiablement le réservoir d'eau chaude.

Pour les modèles "/C"


- Branchez la machine à la canalisation d'eau au moyen du raccord d'entrée 1.

Vous pouvez utiliser le raccord de 1/4 F ou bien le raccord rapide fourni pour tuyau de 1/4" de diamètre.

MISE EN MARCHÉ POUR EAU CHAUDE (Modèles H/C)

Ces refroidisseurs montent un réservoir en acier Inox de 1,5 litres pour la production d'eau chaude à 95°C.

Un système de sécurité permet de ne débiter de l'eau chaude que si l'on appuie

simultanément sur les boutons  et SAFETY. (Fig.8)

CONTINUEZ À APPUYER SUR LES DEUX BOUTONS EN MÊME TEMPS POUR REMPLIR LE RÉSERVOIR D'EAU CHAUDE JUSQU'À CE QUE VOUS OBTENIEZ UN FLUX CONSTANT.

Cette opération de première importance doit être effectuée avant d'allumer l'interrupteur, pour éviter d'endommager irréparablement le réservoir d'eau chaude.



Attention!

L'eau chaude à 95°C produit de la vapeur sous pression.

4.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1-3 bar.
- Coloque un grifo **R** de cierre en el tubo de entrada de agua.

Para los modelos "/RI"

- Conectar la máquina a la red hídrica utilizando la tubería de entrada 1 con el empalme rápido para tubos diámetro 1/4".



LLENAR COMPLETEMENTE EL DEPÓSITO DE AGUA CALIENTE MANTENIENDO ABIERTA LA LLAVE DE AGUA CALIENTE (modelos H/RI), LLAVE ROJA, HASTA QUE SE OBTENGA UN FLUJO CONSTANTE DE AGUA (fig. 7).

Esta operación es muy importante y se debe realizar antes de conectar el refrigerador a la toma eléctrica para evitar provocar daños permanentes al depósito de agua caliente.

Para los modelos "/C"


- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada 1.

Es posible usar el empalme de 1/4F o el acoplamiento de bayoneta suministrado con el equipo para tubo de 1/4" de diámetro.

PUESTA EN MARCHA DEL AGUA CALIENTE (Modelos H/C)

Estos refrigeradores disponen de un depósito de acero inoxidable de 1,5 litros para la producción de agua caliente a 95°C.

Un sistema de seguridad hace que sólo sea posible obtener el agua caliente pulsando

de forma simultánea los botones  y SAFETY. (Fig.8)

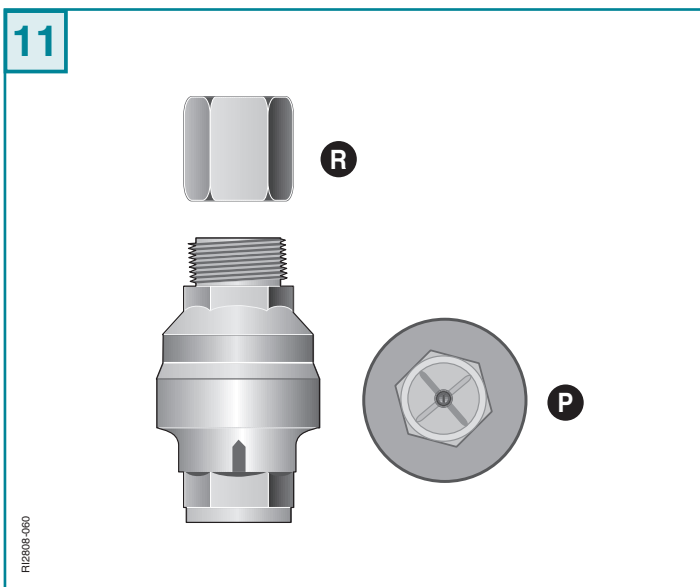
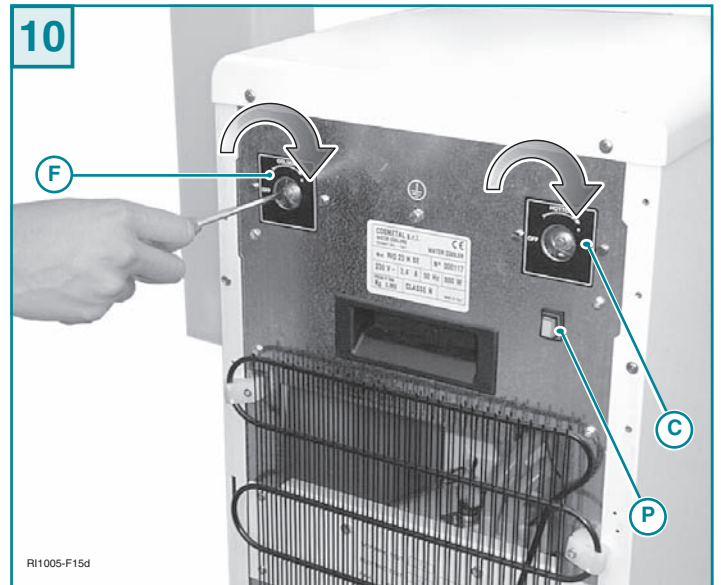
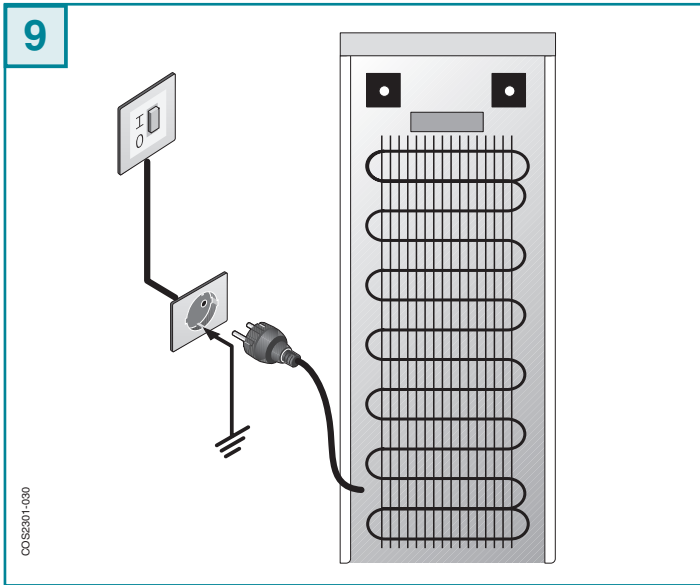
MANTENGA PULSADOS ESTOS DOS BOTONES SIMULTÁNEAMENTE PARA LLENAR EL DEPÓSITO DEL AGUA CALIENTE, HASTA QUE SALGA UN FLUJO CONSTANTE.

Esta operación es muy importante y se debe llevar a cabo antes de encender el interruptor, para evitar daños permanentes en el depósito del agua caliente.



¡Atención!

El agua caliente a 95°C produce vapor a presión.



I 4.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig.9).

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche). Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omni-polare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

- Ruotate la vite del regolatore acqua fredda **F** di 1/2 giro (o 180°) in senso orario.
- Ruotate la vite del regolatore acqua calda **C** di 3/4 di giro in senso orario (mod. H).
- Accendete l'interruttore **P** (mod.H).

Attenzione!
Acqua calda a circa 90°C (modelli "/RI")
Acqua calda a circa 95°C (modelli "/C")
I termostati fanno avviare la macchina.

- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo anti-allagamento WATER BLOCK® per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (optional).
 Se il WATER BLOCK® interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **R** e premere il pulsante **P**.

4.4 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 5.

4.3 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.9).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Turn the screw of the cold water regulator **F** clockwise by 1/2 a turn (or 180°).
- Turn the screw of the hot water regulator **C** clockwise by 3/4 of a turn (H mod.).
- Put the switch ON **P** (H mod.).



Warning!

Hot water at approximately 90°C (“/RI” models)

Hot water at approximately 95°C (“/C” models)

The thermostats make the appliance start.

- This vending machine can be equipped with an anti-flooding device WATER BLOCK® to avoid any possible accidental leak of water (optional). Should the WATER BLOCK® device intervene, to reset it, fitting **R** must be disassembled and button **P** pressed.

4.4 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the “internal cleaning and hygienic cleaning” phase as described in chap. 5.

4.3 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (abb.9).

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

- Drehen Sie die Kaltwasser-Einstellschraube **F** im Uhrzeigersinn um 1/2 Drehung (oder um 180°).
- Drehen Sie die Heißwasser-Einstellschraube **C** im Uhrzeigersinn um eine 3/4 Drehung (mod.H).
- Den Schalter einschalten **P** (mod.H).



Achtung!

Ca. 90°C heißes Wasser (mod “/RI”)

Ca. 95°C heißes Wasser (mod “/C”)

Die Thermostaten bewirken den Start des Gerätes.

- Dieser Verteiler kann mit einem Antiüberlaufsystem WATER BLOCK® ausgestattet sein, um mögliche unvorhergesehene Wasserausläufe zu vermeiden. (nicht serienmäßig)
Ansprechen dieser WATER BLOCK®-Vorrichtung, muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss **R** ab und drücken Sie die Taste **P**.

4.4 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur “Hygienischen Reinigung des Geräteinneren” übergehen (siehe dazu Abschnitt 5).

4.3 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.9).

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).

Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

- Tournez la vis du régulateur eau froide **F** d'un 1/2 tour (ou 180°) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tournez la vis du régulateur eau chaude **C** de 3/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre (mod.H).
- Allumez l'interrupteur **P** (mod.H).



Attention!

Eau chaude à environ 90°C (mod. “/RI”)

Eau chaude à environ 95°C (mod. “/C”)

Les thermostats font démarrer la machine.

- Ce distributeur peut être équipé d'un dispositif anti-inondation WATER BLOCK® pour prévenir d'écoulements d'eau accidentels (à option).
Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK® après toute intervention, il faut démonter le raccord **R** et appuyer sur le bouton **P**.

4.4 ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au “nettoyage intérieur et assainissement” comme décrit au chapitre 5.

4.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.9).

La toma de corriente debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

- Gire el tornillo del regulador de agua fría **F**, 1/2 giro (o 180°), en sentido horario.
- Gire el tornillo del regulador de agua caliente **C**, 3/4 de giro, en sentido horario (mod.H).
- Accionar el interruptor **P** (mod.H).



¡Atención!

Agua caliente a 90°C aproximadamente (mod. “/RI”).

Agua caliente a 95°C aproximadamente (mod. “/C”).

Los termostatos hacen arrancar la máquina.

- Este distribuidor puede ser equipado con un dispositivo anti-anegamiento WATER BLOCK® para evitar posibles goteras (extra).
Si el WATER BLOCK® interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión **R** y pulsar el botón **P**.

4.4 HIGIENIZACIÓN

- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de “limpieza interna e higienización”, tal y como se describe en el capítulo 5.



c

RI1005-F01c



d

RI1005-F02b



e

RI1005-F03



g

RI1005-F05



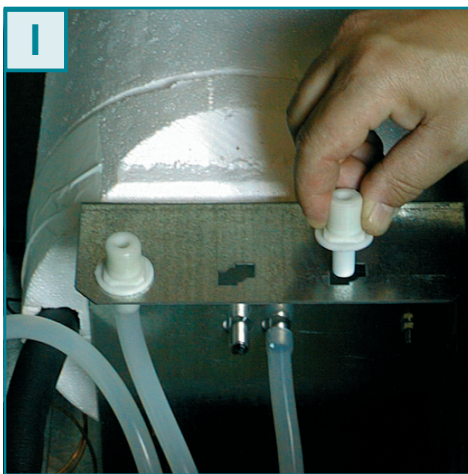
h

RI1005-F06



i

RI1005-F08



l

RI1005-F09

I 8 PULIZIA INTERNA / IGIENIZZAZIONE

NB: le operazioni successive devono essere eseguite da personale qualificato.

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*)
 - ad ogni cambio del filtro acqua
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane

(*)Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi

Attenzione:

Se nella macchina è installato un kit filtrante, questo deve essere escluso.

In questo distributore è possibile sostituire il serbatoio, i tubi, i rubinetti ed i raccordi rubinetti, con altri sanificati o nuovi.

5.1 PER RIMUOVERE IL SERBATOIO (modelli RI)

- Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Chiudete il rubinetto dell'acqua.
- Togliete il coperchio superiore, rimuovendo le due viti posteriori.
- Rimuovete il coperchio supporto galleggiante ed il separatore d'acqua.
- Svitare i rubinetti ruotandoli in senso antiorario.
- Togliere le guarnizioni rubinetto.
- Rimuovere la vaschetta di raccolta acqua.
- Togliere il Pannello frontale.
- Scollegare il tubo di collegamento (quello più lungo) e il tubo dell'acqua fredda (quello a destra).
- Rimuovere il raccordo rubinetto ruotandolo in senso antiorario di 1/4 di giro.
- Sfilare il serbatoio verso l'alto.

GB 8 INTERNAL CLEANING / HYGIENIC CLEANING

NB: the following operations should be performed by a qualified technician.

WARNING! Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eyewear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks

(*)If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Warning:

If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

In this cooler the reservoir, the pipes and tap fittings can be replaced with other sanitised or new ones.

5.1 TO REMOVE RESERVOIR (RI models)

- Unplug the cooler from the mains electricity supply.
- Shut the water tap.
- Remove the top cover by unscrewing the two screws on the rear.
- Remove the ball-cock support cover and the water separator.
- Unscrew the taps by turning them anti-clockwise.
- Remove the tap washer.
- Remove the water collection tray.
- Remove the plastic front panel.
- Disconnect the connection tube (the longer one) and the cold water tube (on the right side).
- Remove the tap fitting by turning 1/4 turn anti-clockwise.
- Pull the reservoir upwards in a straight motion.

D 8 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE / HYGIENISCHE REINIGUNG

NB: Die folgenden Arbeiten dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

ACHTUNG! Bei den für die hygienische Reinigung verwendeten Produkten handelt es sich um korrosive saure und alkalische Reinigungsmittel. Daher sind auf jeden Fall Einweghandschuhe und Augenschutzbrillen zu verwenden. Bei der hygienischen Reinigung sind vorgegebene Einwirkzeiten der Produkte, Produktkonzentrationen bzw. -mengen sowie bestimmte Mengen an Wasser zum Auswaschen und Nachspülen zu verwenden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
 - alle 6 Monate bei Benützung desselben (*)
 - bei jedem Wechsel des Wasserfilters
 - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehreren Wochen

(*)Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung

Achtung! Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

An diesem Wasserspender können Tank, Schläuche, Hähne und Anschlüsse entweder durch andere sanierte oder durch neue ausgetauscht werden.

5.1 ABNAHME DES TANKS (modelle RI)

- Zuleitungskabel aus dem Netzstecker ziehen.
- Drehen Sie den Wasserhahn zu.
- Oberen Deckel abnehmen; schrauben Sie hierzu die beiden hinteren Schrauben aus.
- Nehmen Sie den Schwimmer-Halterungsdeckel sowie den Wasserabscheider ab.
- Hähne im Uhrzeigersinn abschrauben.
- Hahndichtungen abnehmen.
- Wassersammelschale entfernen.
- Frontpaneel abnehmen.
- Den Anschlussschlauch (den längeren) und den Kaltwasserschlauch (den rechten) abnehmen.
- Hahnanschluss durch-Drehung im Gegenuhrzeigersinn abdrehen.
- Den Tank nach oben hin herausziehen.

F 8 NETTOYAGE INTERIEUR / ASSAINISSEMENT

N.B. : les opérations suivantes doivent être effectuées par du personnel qualifié.

ATTENTION ! Lors de l'utilisation des produits d'assainissement qui sont des substances corrosives acides et alcalines, mettez des gants jetables et des lunettes de protection. Pendant l'opération d'assainissement, respectez les temps de réaction du produit, les pourcentages de produit assainissant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*)
 - chaque fois que vous changez le filtre eau
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines

(*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

Attention:

Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

Dans ce distributeur, il est possible de remplacer le réservoir, les tuyaux, les robinets et les raccords des robinets par d'autres assainis ou neufs.

5.1 POUR ENLEVER LE RESERVOIR (modèles RI)

- Débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.
- Fermez le robinet de l'eau.
- Enlevez le couvercle supérieur en enlevant les deux vis arrière.
- Enlevez le couvercle support du flotteur et le séparateur d'eau.
- Dévissez les robinets en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Enlevez les joints du robinet.
- Démontez le bac recueille-eau.
- Enlevez le panneau avant.
- Détachez le tuyau de raccordement (c'est le plus long) et le tuyau de l'eau froide (c'est celui de droite).
- Enlevez le raccord robinet en le tournant de 1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Sortez le réservoir en le tirant vers le haut

E 8 LIMPIEZA INTERNA / HIGIENIZACIÓN

NOTA: las siguientes operaciones deben ser realizadas por personal cualificado.

¡ATENCIÓN! Los productos empleados para la esterilización, dado que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, se deben utilizar con guantes desechables y gafas de protección para los ojos. Cuando se lleva a cabo la operación de esterilización, es necesario respetar el tiempo de reacción del producto, los porcentajes del esterilizante y las cantidades de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
 - cada 6 meses de utilización del mismo (*)
 - cada vez que se sustituye el filtro del agua
 - después de un periodo de inutilización de una o más semanas

(*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses

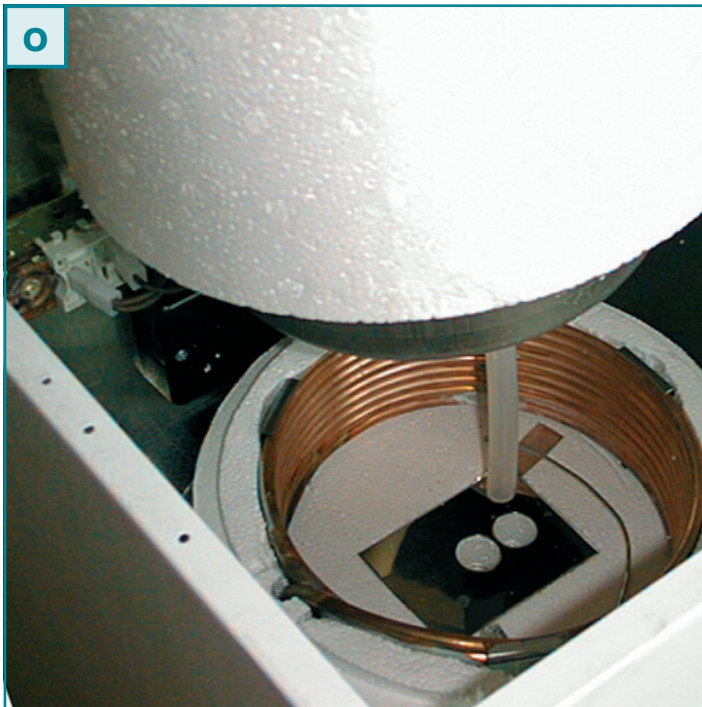
Atención:

Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, éste debe quedar excluido.

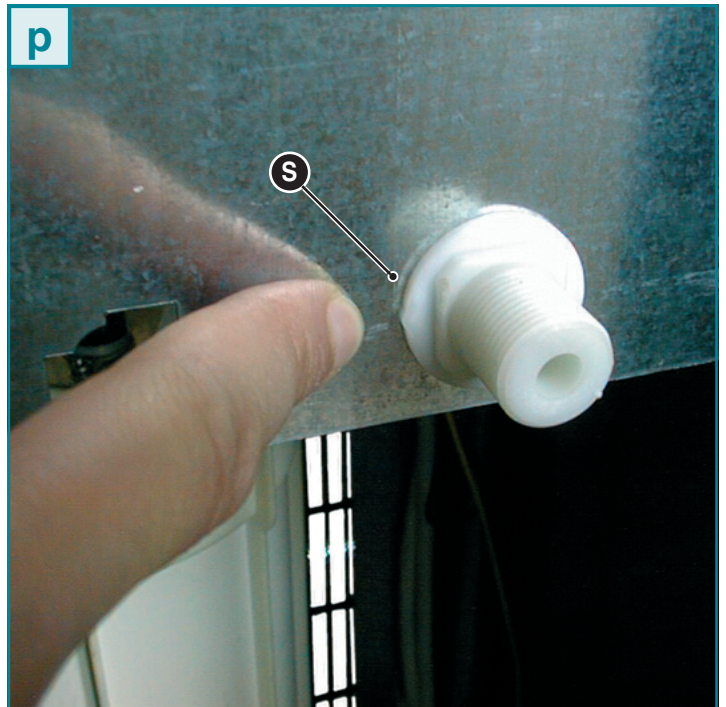
En este distribuidor es posible sustituir el depósito, los tubos, los grifos y las uniones de los grifos, con otros saneados o nuevos.

5.1 PARA EXTRAER EL DEPÓSITO (modelos RI)

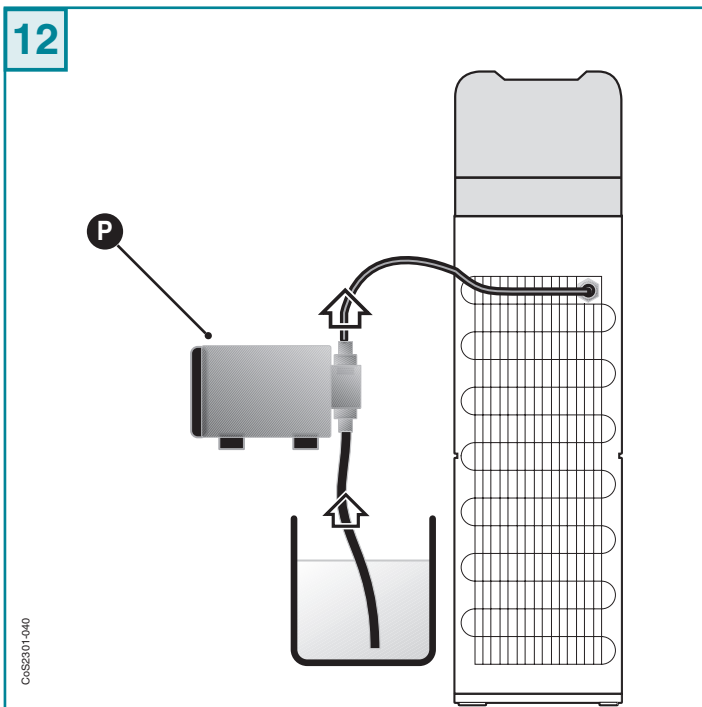
- Desconecte el cable de alimentación del toma de corriente.
- Cierre el grifo de agua.
- Quite la tapa superior, extrayendo los dos tornillos posteriores.
- Extraiga la tapa soporte del flotador y el separador de agua.
- Desenrosque los grifos girándolos en sentido antihorario.
- Extraiga las guarniciones del grifo.
- Extraiga la bandeja de recolección de agua.
- Extraiga el Panel frontal.
- Desconecte el tubo de conexión (el más largo) y el tubo de agua fría (el de la derecha).
- Extraiga la unión del grifo girándola en sentido antihorario, 1/4 de giro.
- Extraiga el depósito hacia arriba.



RI1005-F13



RI1005-F14



CS2301-040

I 5.2 PER RIMONTARE IL SERBATOIO SANIFICATO E LE ALTRE PARTI

n Indossare i guanti monouso.

o Allineare gli attacchi del serbatoio con le aperture nell'isolante

p Spingere il serbatoio verso il basso fino ad appoggiarlo sul materiale isolante.

q Montare il raccordo rubinetto, facendo attenzione che il "segno S" rimanga sulla sinistra.

r Collegare i nuovi tubi facendo attenzione che non rimangano schiacciati, specialmente quello più lungo.

s Rimontare il pannello frontale, infilandolo prima in basso e poi sui raccordi rubinetto (fig. h).

t Montare prima le guarnizioni poi i rubinetti, ruotandoli in senso orario. Il rubinetto leva blu va a destra (fig. e).

u Montare il separatore d'acqua ed il coperchio supporto galleggiante.

v Rimontare il Coperchio superiore (fig. d).

Per i modelli "VC": Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparare 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa
NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.
- Con l'ausilio di una pompa P collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua (a intervalli di 4 litri per non far intervenire il WATER BLOCK, se presente) in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

5.2 HOW TO ASSEMBLE AGAIN THE SANITIZED RESERVOIR AND ALL OTHER PARTS

- n Wear disposable gloves.
- o Line up the reservoir connection with the holes on the insulation.
- p Push the reservoir downwards until it leans on the insulation material.
- q Assemble the tap fitting, pay attention that the "sign S" is positioned on the left side.
- r Connect the new tubes and pay attention that they are not crushed, in particular the longer one.
- s Assemble the front panel again, inserting it first on the lower side and later on the tap fitting (fig. h).
- t Assemble first the washer and later the taps, by turning clockwise. You have to assemble the blue lever tap on the right (fig e).
- u Refit the water separator and the ball-cock support cover.
- v Assemble the top cover.

For models "/C": Preparation of the hygienic cleaning solution

- Take five litres of water
- Add to it 5% of hydrogen peroxide 130 volumes; for the dosage, use a graduated measuring cup or a common syringe.
N.B.: when using commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the packaging.
- Using a pump P, connect the appliance water inlet to the container filled with the disinfectant solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before you run out of disinfectant solution, turn the pump off and stop the water dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes
- Reconnect the appliance to the water mains.
- Before using the machine, let at least 15 litres of water flow from the taps (at 4-litres intervals to avoid the WATER BLOCK intervention, if present) so to rinse thoroughly the water system

5.2 INSTALLATION DES SANIERTEN TANKS UND SÄMTLICHER TEILE

- n Ziehen Sie hierzu Einweg-Handschuhe an.
- o Tankanschlüsse mit den im Isoliermaterial befindlichen Schlitz in Übereinstimmung bringen.
- p Den Tank bis auf das Isoliermaterial nach unten schieben.
- q Den Hahnanschluss montieren, wobei darauf zu achten ist, dass das "S-Zeichen" auf der linken Seite verbleibt.
- r Die neuen Schläuche anschließen; achten Sie hierbei darauf, dass vor allem der längere, jedoch auch die anderen Schläuche nicht eingeklemmt werden.
- s Frontpaneel wieder anbringen. Setzen Sie dieses zuerst unten und dann über den Hahnanschlüssen ein (Abb. h).
- t Bringen Sie zuerst die Dichtungen an, und dann (durch Drehen im Uhrzeigersinn) die Hähne. Der Hahn mit blauem Griff gehört nach rechts (Abb. e).
- u Montieren Sie den Wasserabscheider sowie den Schwimmer-Halterungsdeckel.
- v Oberen Deckel wieder aufsetzen (Abb. d).

Für Modelle "/C": ubereitung der Reinigungslösung

- Sie benötigen 5 Liter Wasser
- Geben Sie 5 % der Wasserstoffperoxydlösung 130 Volumen hinzu (Wasserstoffsperoxyd 130 Volumen). Verwenden Sie zur korrekten Dosierung einen Messbecher oder eine normale Spritze.
NB: Sollten Sie zur hygienischen Reinigung die im Handel erhältlichen Fertiglösungen verwenden, dann beachten Sie genau die beiliegenden Hinweise des Herstellers.
- Schließen Sie den Eingang der Wasserzuleitung des Gerätes mittels der Pumpe P an den Behälter, in dem sich die desinfizierende Lösung befindet, an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Schalten Sie die Pumpe ab, bevor die Lösung zu Ende ist und unterbrechen Sie die Entnahme.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen
- Schließen Sie das Gerät anschließend erneut an die Wasserversorgung an.
- Mindestens 15 Liter Wasser aus den Hähnen laufen lassen (in Intervallen von 4 Liter, damit ein Einschalten des WATER BLOCK – falls vorhanden – vermieden wird), damit vor der Inbetriebnahme die Bewässerungsanlage ausreichend durchspült wird.

5.2 POUR REMONTER LE RESERVOIR ASSAINI QUE TOUT LE RESTE

- n Mettez des gants jetables.
- o Faites correspondre les branchements du réservoir avec les ouvertures de l'isolant.
- p Poussez le réservoir vers le bas jusqu'à ce qu'il touche au matériel isolant.
- q Montez le raccord du robinet en veillant à ce que le "signe S" soit bien sur la gauche.
- r Raccordez les nouveaux tuyaux, faites attention à ne pas les écraser surtout le plus long.
- s Remontez le panneau avant en l'enfilant d'abord dans le bas puis sur les raccords robinet (fig. h).
- t Montez d'abord les joints puis les robinets en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Le robinet levier bleu doit se trouver sur la droite (fig. e).
- u Montez le séparateur d'eau et le couvercle support du flotteur.
- v Remontez le couvercle supérieur (fig. d).

Pour les modèles "/C": Préparation de la solution assainissante

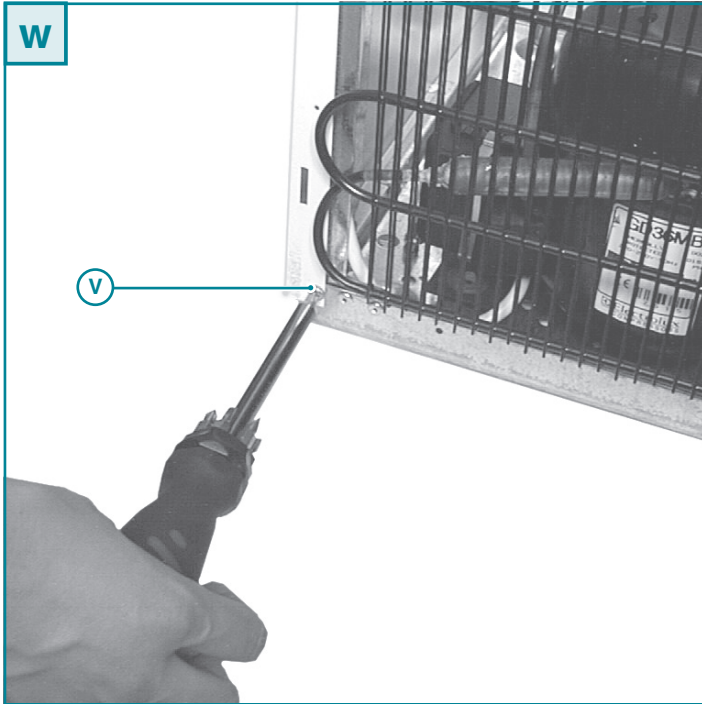
- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez à l'eau 5% de "peroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour doser utilisez un doseur gradué ou une simple seringue.
N.B. : en cas d'utilisation de solutions assainissantes commerciales, conformez-vous aux instructions du fabricant comprises dans le paquet.
- Raccordez l'arrivée d'eau de l'appareil au réservoir contenant la solution assainissante à l'aide d'une pompe P.
- Amorcez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que la solution désinfectante agisse, arrêtez la pompe et coupez la distribution.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes environ.
- Rebranchez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Laissez couler des robinets au moins 15 litres d'eau (à 4 litres d'intervalle afin d'éviter de mettre en marche le WATER BLOCK, si présent) pour rincer de façon adéquate l'installation de l'eau, avant de réutiliser l'appareil

5.2 PARA INSTALAR EL DEPÓSITO SANEADO Y TODO EL RESTO

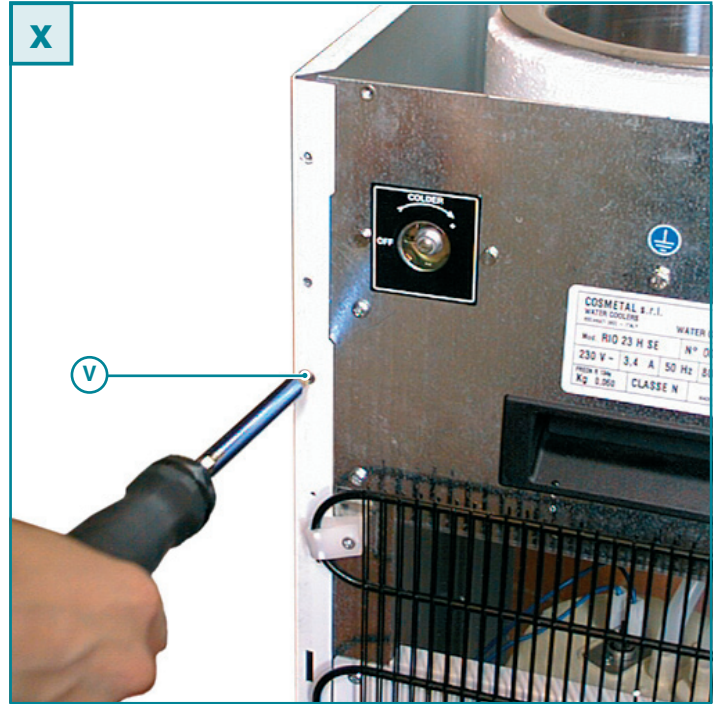
- n Póngase los guantes descartables.
- o Alinee las conexiones del depósito con las aberturas ubicadas en el aislante.
- p Empuje el depósito hacia abajo hasta apoyarlo sobre el material aislante.
- q Monte la unión del grifo, cuidando que la "marca S" permanezca a la izquierda.
- r Conecte los nuevos tubos cuidando que no se aplasten, especialmente el más largo.
- s Vuelva a montar el panel frontal, introduciéndolo primero abajo y luego sobre las uniones del grifo (fig. h).
- t Monte primero las guarniciones y luego los grifos, girándolos en sentido horario. La llave de agua azul va a la derecha (fig. e).
- u Monte el separador de agua y la tapa soporte del flotador.
- v Vuelva a montar la Tapa superior (fig. d).

Para los modelos "/C": Preparación de la solución higienizante

- Prepare 5 litros de agua
- Añada al agua el 5% de "peróxido de hidrógeno de 130 volúmenes (Agua oxigenada de 130 volúmenes); para la dosificación, emplee un medidor graduado o una jeringuilla común.
NOTA: si emplea soluciones higienizantes comerciales, siga las instrucciones del fabricante.
- Con la ayuda de una bomba P, conecte la entrada del agua de la máquina al contenedor de la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, deforma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se acabe, detenga la bomba e interrumpa el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante actúe al menos 20 minutos.
- Vuelva a conectar la máquina a la red hídrica.
- Dejar fluir al menos 15 litros de agua desde los grifos (a intervalos de 4 litros para que no intervenga el WATER BLOCK, si presente) de manera que se enjuague adecuadamente la instalación hídrica, antes de utilizar la máquina



RI1005-F17



RI1005-F16



RI1005-F18

I

5.3 PER RIMUOVERE L'INVOLUCRO

Per la manutenzione straordinaria è possibile rimuovere anche l'involucro esterno agendo sulle viti posteriori V.

Fate riferimento alle fasi a-b-c-d-e-f-g-h.

w Svitare le due viti in basso che collegano l'involucro alla base.

x Svitare le due viti in alto vicino ai termostati.

y Facendo attenzione alla lamiera che può tagliare, aprire leggermente l'involucro e sfilarlo dalla base.

5.3 TO REMOVE THE CABINET

For extraordinary maintenance operations, the external cover can also be removed by turning the rear screws V.

Please refer to phases a-b-c-d-e-f-g-h.

- w Unscrew the two lower screws that connect the cabinet to the base.
- x Unscrew the two upper screws near the thermostats
- y Taking care not to cut yourself on the steel, open the cabinet slightly and pull it upwards out of the base.

5.3 ABNAHME DES GEHÄUSES

Für eine besondere Reinigung kann auch das Gehäuse leicht abgenommen werden. Schrauben Sie hierzu die hinteren Schrauben V aus.

Befolgen Sie nun die Punkte a-b-c-d-e-f-g-h.

- w Die beiden unteren Schrauben, mit denen das Gehäuse am unteren Teil befestigt ist, ausschrauben.
- x Die beiden oberen am Thermostaten befindlichen Schrauben ausschrauben.
- y Vorsicht, das Blech ist scharf, öffnen Sie demnach das Gehäuse nur leicht und ziehen Sie es dann vorsichtig aus seinem Sitz heraus.

5.3 POUR ENLEVER L'ENVELOPPE

Pour un entretien extraordinaire, vous pouvez aussi enlever l'enveloppe extérieure en dévissant les vis arrière V.

Reportez-vous aux phases a-b-c-d-e-f-g-h.

- w Dévissez les deux vis en bas qui raccordent l'enveloppe à la base.
- x Dévissez les deux vis en haut près des thermostats.
- y Faites attention à ne pas vous couper avec la tôle, ouvrez légèrement l'enveloppe et sortez-la de la base.

5.3 PARA EXTRAER LA CARCASA

Para el mantenimiento extraordinario es posible quitar también la carcasa externa operando sobre los tornillos posteriores V.

Consulte las fases a-b-c-d-e-f-g-h.

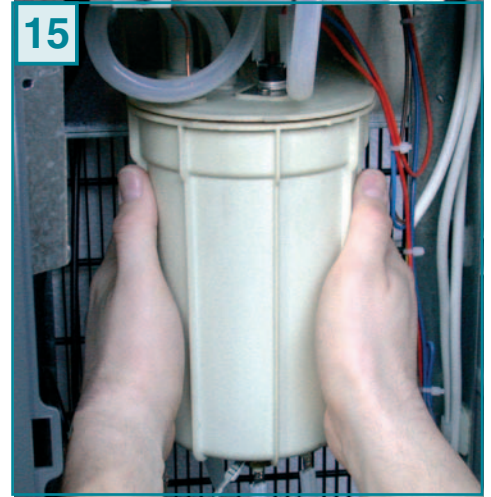
- w Desenrosque los dos tornillos ubicados abajo que conectan la carcasa a la base.
- x Desenrosque los dos tornillos ubicados arriba cerca de los termostatos.
- y Teniendo cuidado con la chapa que puede cortar, abra ligeramente la carcasa y extráigala de la base.



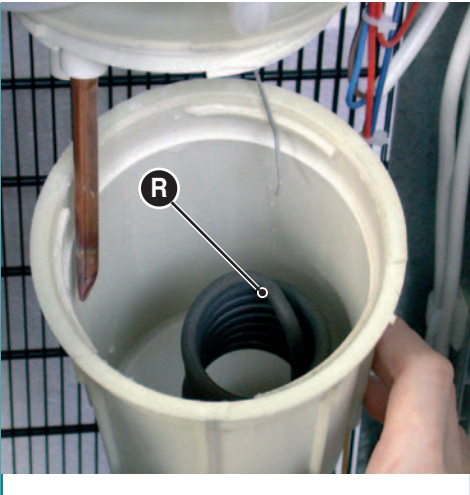
Co2708-1411



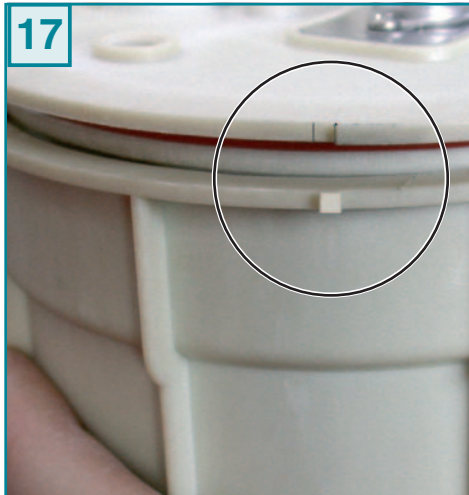
Co2708-1412



Co2708-1413



Co2708-1414



Co2708-1415

I

5.4 DECALCIFICAZIONE (solo versioni con acqua calda)

Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato

- Il serbatoio dell'acqua calda necessita di decalcificazione periodica per evitare l'accumulo di depositi calcarei.
- L'operazione deve essere eseguita almeno una volta l'anno o quando si manifestano difficoltà nel passaggio dell'acqua calda.

Modelli "RIO H/RI"

- Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e complete le fasi da "a" fino a "h" descritte nel paragrafo 5.1.
- Localizzate il tubo di scarico posto nella parte posteriore (fig.13).
- Togliete il tappo e vuotate l'intero contenuto.
- **Attenzione! l'acqua potrebbe essere ad alta temperatura**
- Svitare il contenitore e utilizzate prodotti decalcificanti commerciali per ripulire la resistenza **R** dalle incrostazioni (fig.16).
- Rimontate il contenitore ponendo attenzione alle tacche di accoppiamento (fig.17).

5.4 LIMESCALE REMOVAL (only for hot water models)

This operation should be performed by a qualified technician.

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits.
- This should be done at least once a year or when you notice that hot water has some difficulty flowing out.

“RIO H RI” Models

- Disconnect the feeding cable from the shoe and perform the steps from ‘a’ to ‘h’ described in paragraph 5.1
- Find the discharge tube placed in the lower part (fig. 13).
- remove the cap and empty the container

Attention! The water can be very hot.

- Unscrew the container and use decalcifying product in commerce to clean the resistance **R** from the chalk deposits (fig.16).
- Mount again the container paying attention to the coupling notches (fig.17).

5.4 ENTKALKUNG (nur für Versionen mit Warmwasser)

Das Ganze darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Der Heißwassertank ist zur Vermeidung starker Kalkablagerungen regelmäßig zu entkalken.
- Für die Entkalkung ist mindestens einmal pro Jahr zu sorgen, bzw. immer dann, wenn das heiße Wasser nicht mehr ordnungsgemäß durchfließt.

Modelle “RIO H RI”

- Das Stromkabel aus der Steckdose ziehen und die Schritte “a” bis “h” durchführen, die im Paragraph 5.1 beschrieben werden.
- Den Abflussschlauch ausfindig machen, der sich auf der Rückseite befindet (Abb.13).
- Den Deckel entfernen und den gesamten Inhalt entleeren
- **Achtung! Das Wasser kann sehr heiß sein.**
- Den Behälter abdrehen und einen im Handel erhältlichen Kalklöser benutzen, um den Widerstand **R** von Kalkablagerungen zu befreien (fig.16).
- Den Behälter wieder einsetzen und dabei auf die Passkerben achten (fig.17).

5.4 DETARTRAGE (seulement versions avec eau chaude)

Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien qualifié.

- Le réservoir d'eau chaude a besoin d'être détartré périodiquement pour éviter toute accumulation de dépôts calcaires.
- Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an ou quand l'eau chaude a du mal à passer.

Modèles “RIO H RI”

- Déconnectez le câble d'alimentation de la prise de courant et accomplissez les phases de “a” jusqu’à “h” décrites dans le paragraphe 5.1.
- Localisez le tuyau de décharge placé dans la partie postérieure (fig.13).
- Enlevez le bouchon et videz tout le contenu.
- **Attention! l'eau pourrait être à une haute température**
- Dévissez le récipient et utilisez des produits décalcifiants se trouvant dans le commerce pour nettoyer la résistance **R** des incrustations (fig.16).
- Remontez le récipient en faisant attention aux coches d'accouplement (fig.17).

5.4 DESCALCIFICACIÓN (sólo modelos con agua caliente)

Esta operación debe realizarse por personal técnico cualificado

- El depósito del agua caliente precisa de una descalcificación periódica para evitar la acumulación de sedimentos calcáreos.
- La operación se debe llevar a cabo al menos una vez al año o cuando se manifiesten problemas en el paso del agua caliente.

Modelos “RIO H RI”

- Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y llevar a cabo las fases desde “a” hasta “h” descritas en el párrafo 5.1.
- Localizar el tubo de descarga puesto en la parte posterior (fig.13).
- Quitar la tapa y vaciar todo su contenido
- **¡Cuidado! el agua podría estar a elevada temperatura**
- Desenroscar el contenido y utilizar productos decalcificantes comerciales para limpiar la resistencia **R** de las incrustaciones (fig.16).
- Volver a montar el contenedor poniendo atención a las marcas de acoplamiento (fig.17).

